

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Дехкановой Озоды Комиловны на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В современном языкознании фразеологизмы, как особый лексический пласт языка, являются объектом пристального интереса лингвистического анализа языковедов.

Диссертация Дехкановой Озоды Комиловны на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)» представляет собой исследование, посвящённое сопоставительному анализу фразеологизмов и паремий (пословиц и поговорок) в разноструктурных языках на материале узбекского, таджикского и английского языков. Данное исследование выполнено в традициях современной лексикологии, тематико-семантического и структурно-функционального подхода.

Актуальность данного исследования определяется необходимостью системного изучения проблемы фразеологизмов и паремий с компонентами-фитонимами в своём составе в сопоставляемых языках с точки зрения сравнительно-сопоставительного языкознания, в частности, потребностью выявления изоморфных (т.е. универсальных) и алломорфных черт явлений языков разного грамматического строя, стремлением описать специфическую, национальную картину мира носителей разных языков, необходимостью совершенствования двуязычных словарей, где указываются национально-специфические черты функционально-семантического плана переводных соответствий. Как вытекает из обзора работы, актуальность данной работы связано с вопросами исследования экстра- и интралингвистических факторов функционирования исследуемых единиц в языке, анализом их структурных, семантических и лексических особенностей, мотивами и факторами их возникновения и употребления в речи.

В работе автор отмечает, что выбор данного пласта лексики в качестве объекта исследования объясняется тем, что за последнее десятилетие в

указанных языковых обществах происходили наиболее радикальные изменения в общественной и политической жизни. Вследствие этого в разносистемных языках в центре внимания лингвистов стоят проблемы, изучение которых имеет огромное лингвокультурологическое значение.

Диссертационное исследование Дехкановой О.К. преследует цель систематизирования паремий и фразем с компонентами словами-фитонимами в сопоставляемых языках, характеристики общелингвистических особенностей фитонимов в структуре указанных единиц в сопоставляемых языках в синхронно-сопоставительном аспекте, а также, всестороннего анализа структурно-семантических, функциональных, когнитивно-прагматических и лингвокультурологических особенностей.

Диссертанткой рассматриваются научные подходы к изучению проблемы, обозначается теоретическая основа отобранного материала, исследуются тематические, семантические и функциональные (прагматические и коммуникативные) особенности исследуемых единиц в разных языковых культурах.

Сопоставительное исследование паремий и фразем с компонентами фитонимами на материале узбекского, таджикского и английского языков, проводимое впервые, обеспечивает теоретическую ценность данного исследования.

Научная новизна исследования заключается в том, что синхронно-сопоставительное изучение системы паремий и фразем узбекского, таджикского и английского языков с лексическими компонентами-фитонимами осуществляется впервые. Также, в работе показана национально-культурная специфика паремий и фразем с компонентом-фитонимом в разноструктурных языках, и функционально-семантические особенности фитонимической лексики в фольклорном дискурсе, определено место метафорических и коннотативных значений, выявленных в фитонимическом паремиологическом пространстве.

Теоретическая и практическая значимость исследования состоит в том, что данное исследование связано с комплексом изучения паремий и фразем узбекского, таджикского и английского языков с фитонимическими компонентами и может содействовать решению ряда проблем лингвокультурологии и антропологистики синхронно-типологического направления языкознания, а также позволяет внести определённый вклад в дальнейшее развитие теории фразеологии и паремиологии.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования положений и выводов, сделанных в диссертации, для дальнейшего изучения

паремий и фразем, а языковой материал и результаты исследования могут найти свое применение при сопоставлении фразеологических словарей соответствующих языков, при создании учебно-методических разработок, написании дипломных и магистерских работ по данной тематике и имеют прямой выход в практику преподавания английского языка в высшей школе.

Работа организована в структурном плане: она состоит из введения, двух больших глав, заключения, списка сокращённых слов, приложения, которое имеет огромное практическое значение, и списка использованной литературы.

Во вводной части даются общие сведения о работе, чётко формируются цель и задачи, объясняется выбор приёмов и методов исследования. В этой части работы убедительно аргументированы актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, определены цели задачи исследования, которыми соотнесены положения, выносимые на защиту.

В первой главе «О синхронно-типологическом изучении отдельных языков разного грамматического строя», состоящей из пяти разделов, автор проводит экскурс в историю синхронно-типологического исследования, указывает на экстралингвистические и интралингвистические факторы употребления исследуемых единиц в разноструктурных языках, проводит краткий анализ системы паремий и фразем как объекта лингвокультурологии и антрополингвистики в исследуемых языках. В этой главе также отмечается, что, несмотря на достижения в области фразеологии, до сих пор существуют проблемы в данном пласте языка, то есть до сегодняшнего дня некоторые вопросы во фразеологии и паремиологии не решены полностью. В этом направлении по сей день существуют определённые трудности для языковедов, которые исследуют проблемы их передачи с одного языка на другой. Опираясь на научные труды таких учёных как Ю.Г.Завалишиной, Н.Н.Семененко, К.Т.Гаффаровой, С.К.Каримовой, В.М.Мокиенко, Ю.К.Горбуновой, Е.А.Заводовой, М.Усманова, И.Курбанова, А.Бердиалиева, М.Н.Азимовой, М.А.Сулаймоновой, Т.А.Мирзаевой. С.Р.Азимовой и других диссертант проводит тщательный анализ паремий и фразем со словами-фитонимами в своём составе.

Во второй главе «Общелингвистическая характеристика системы паремий и фразем с компонентом словами-фитонимами в сопоставительно изучаемых языках», которая охватывает шесть разделов, Дехканова О.К. подвергает фраземы и паремии с компонентом-фитоним тщательному анализу с точки зрения их структуры и значения. Она проводит структурно-семантическую классификацию рассматриваемых единиц по моделям именных и глагольных словосочетаний и предложений, рассматривает их с

точки зрения гиперо-гипонимических отношений. Несомненной заслугой соискателя в данной главе является то, что она основываясь на сравнительно-сопоставительный метод, классифицирует собранные ею языковые примеры по структурным моделям и по функционально-семантическим особенностям. При окончании каждой главы автор приводит выводы для обобщения результатов своего исследования по поставленным вопросам.

Наряду с отмеченными положительными аспектами диссертационного исследования Дехкановой О.К. стоит обратить на некоторые моменты, которые могут повысить научную значимость диссертационного исследования:

1. В работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно изучения проблемы фразеологизмов и паремий с компонентами-фитонимами но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере.

2. Автор больше всего опирается на взгляды русских ученых, лингвистов, но точки зрения узбекских и таджикских лингвистов, особенно контрастивного анализа системы паремий и фразем который был защищен диссертации в нашей стране, к сожалению, остался вне поле зрения диссертанта.

3. Соискателю удалось собрать богатый языковой материал, однако в тексте диссертации не всегда проводится соответствующая подробная и научно-обоснованная лингвистическая интерпретация представленных примеров.

4. Классификацию семантических групп, применяемую по семантическим признакам, в диссертации необходимо было еще больше аргументировать, конкретизировать, уточнить, теоретически обобщить, так как при выделении некоторых семантических групп семантические признаки, называемые обычные в исследованиях дифференциальными, особо не выделены. В целом, на наш взгляд, семантическая классификация в диссертации требует большего теоретического обобщения, уточнения методов семантического анализа.

5. Некоторые примеры, которые приведены информантами, неубедительны и носят диалектный характер (стр. 43, 60 и др.), целесообразно было бы использовать услуги специалистов-переводчиков.

6. В диссертации содержится ряд орфографических (6, 8, 15, 27, 42, 43, 45, 52, 60, 83, 114, 136, 157), технических (5, 9, 17, 26, 39, 51, 79, 108, 142) и стилистических (3, 14, 26, 34, 43, 65, 79, 91, 117, 137, 152) ошибок.

Перечисленные недочёты не затрагивают фундаментальные основы работы и не умаляют ценность исследования, выполненного соискателем. Так как работа представляет собой самостоятельное, глубокое и перспективное научное исследование, которое имеет, несомненно, большое теоретическое и практическое значение. Данная научная работа вносит

существенный вклад в изучение языковой природы фразем и паремий как сложной, многоаспектной проблемы динамизма этих единиц в языке. Результаты исследования могут найти применение в преподавании курса по лексикологии и фразеологии исследуемых языков, в спецкурсах спецсеминарах по практике языка и использоваться в лексикографической практике.

Автореферат и опубликованные работы соискателя по теме диссертации достаточно ясно отражают теоретическое положение, методологию и основные выводы исследования.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Дехкановой Озоды Комиловны на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)» носит самостоятельный и завершённый характер. Работа отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и практики
языкознания Таджикского государственного
педагогического университета им. С.Айни

Хидиров Раджаб
Гульматович

Дата: 12.09.2022
734003, г. Душанбе, пр. Рудаки 121.
тел.: (+992) 900252725
E-mail: rajabhidirov@mail.ru

Подпись Р.Г. Хидирова
«Заверяю»

Начальник Управления кадров и спецчасти
Таджикского государственного педагогического
университета имени С. Айни А.Мустафозода



СПИСОК

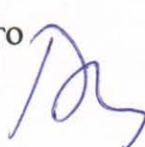
научных и учебно-методических работ Хидирова Раджаба Гульматовича
кандидата филологических наук, доцента по специальности 10.02.22 – языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (узбекский язык)

№	Наименование работы	форма	Выходные данные	Стр.	соавтор
1.	Отношения на лексическом уровне узбекского и таджикского языков.	публикация	Сборник статей. Материалы международной научной конференции «Литературная коммуникация и диалог культур» 19.04.2019. - Термез, 2019.	С. 52-55	
2.	Роль медицинских терминов в произведениях Алишера Навои.	публикация	Сборник статей. Материалы международной научной конференции “Положение духовно-познавательного наследия Алишера Навои и его развитие”. -Наваи, 2019.	С.267-280.	
3.	Узбекский язык.	печатный	Учебник для 9-х классов общеобразовательных учреждений с преподаванием на узбекском языке. Душанбе-Принт, 2019.	195 стр.	соавтор
4.	Формирование фразеологических единиц узбекского и таджикского языков.	публикация	Современные проблемы гуманитарных наук. (Материалы международной научной конференции, посвящённый 70-летию доктора филологических наук, профессора А.Абдукадирова) Филология проф. А. Абдукодиров). Худжанд, Нури Марифат, 2019.	С.54-59.	
5.	Семантические особенности некоторых паремий и фразем таджикского и узбекского языков.	публикация	Актуальные вопросы узбекской и таджикской филологии (материалы онлайн конференции). Худжанд, 2020	С. 337-340.	

6.	Общая лексика в таджикском и узбекском языках.	публикация	Материалы международной научно-практической конференции молодых учёных и студентов ТГМУ им.Абуали ибни Сино. Сборник тестов. 27.11.19.,Том-3.-Душанбе, 2019	-С.302	
7.	Общие фразеологизмы таджикского и узбекского языков в произведении «Мактаби кухна» («Старая школа») С. Айни.	публикация	Сборник статей международной научно-практической конференции «»Развитие литературно-культурных связей между Таджикистаном и Узбекистаном:состояние и перспективы»- Душанбе, 2021.	С.297-302	
8.	The formation of the vocabulary of modern literary languages uzbek- tajik and paradigmatic relations and their syntagmatics.	публикация	International conference: actual problems and solutions of modern philology / Section: Linguistics theory, applied linguistics. https://doi.org/10.47100/conferences.v1i2.321 -Toshkent, 2020.	С.293-302.	
9.	Парадигматика и синтагматика в литературной лексике узбекского и таджикского языков	публикация	XVI научно-практ. конф. молодых учёных и студ. и межд. ТГМУ им. Абуали ибни Сино, посв. 30-летию Гос. незав. РТ. Сборник тестов. 30.04.21. –Душанбе, 2021.	-С.529-531	
10.	Идентификация языковых и речевых явлений	публикация	Материалы международной научно-практической конференции ТГМУ им.Абуали ибни Сино. 27.11.20.,Том-3. -Душанбе, 2020.	-С.529-531	
11.	Аспекты языкового развития и актуальные компоненты речи.	публикация	Научный журнал «Учёные записки». №4 (47)Отдел филологических наук. Душанбе, 2022	С.41-45.	

12.	Узбекско-таджикский билингвизм и его исторические особенности	публикация	Всероссийской научной конференции с международным участием «XXII Ивановские чтения», которая будет проходить в Санкт- Петербургском государственном университете 20 мая 2022 г.	-С.34-38	
-----	---	------------	---	----------	--

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и практики
языкознания Таджикского государственного
педагогического университета им. С.Айни



Хидиров Раджаб
Гульматович

Дата: 12.09.2022

734003, г. Душанбе, пр. Рудаки 121.

тел.: (+992) 900252725

E-mail: rajabhidirov@mail.ru

Подпись Р.Г. Хидирова
«Заверяю»

Начальник Управления кадров и спецчасти
Таджикского государственного педагогического
университета имени С. Айни А.Мустафозода